

Inhalt

ABKÜRZUNGEN	13
VORWORT.....	17
KAPITEL I. THEMATIK UND FORSCHUNGSÜBERBLICK	21
1. Einführung in die Thematik	21
2. Stand der Forschung und Kritik an bisherigen Analysen.....	24
2.1 Empirische Aufarbeitung	26
2.2 Forschung zum Prozess der Rechtsreformen in der VRC	27
2.3 Forschungsarbeiten im Bereich der Rechtszusammenarbeit.....	30
2.4 Forschungsarbeiten zum Phänomen der Migration von Rechtsnormen und Konzepten	31
2.5 Forschung zum Gegenstand der epistemischen Gemeinschaften	34
3. Zusammenfassung.....	36
KAPITEL II. DER EINFLUSS VON AKTEUREN.....	37
1. »Legal Transplants« und die Übertragung von Rechtsnormen und Konzepten	37
1.1 Transplantation von Recht als ein mechanistischer Prozess	41
1.2 Transplantation von Recht als Wandel des Rechtsdenkens	43
2. Die Bedeutung von Akteuren für die Transplantation von Rechtsnormen und Konzepten	45
2.1. Akteure und Akteursinteressen	47
2.1.1 Wirtschaftliche Interessen.....	47
2.1.2 Außenpolitische Interessen	48
2.1.3 Prestigeinteressen.....	49
2.1.4 Zwischenbetrachtung	50

2.2	Kontakte zwischen Rechtsexperten im Rahmen der Rechtszusammenarbeit: Die transnationale Dimension	52
2.2.1	Epistemische Gemeinschaften als Experten-Netzwerke (Peter Haas).....	55
2.2.2	Epistemische Gemeinschaften als Konzept zur Analyse von Expertennetzwerken in der chinesisch-deutschen und chinesisch-amerikanischen Rechtszusammenarbeit	56
3.	Zusammenfassung.....	59
KAPITEL III. METHODIK		63
1.	Methodische Überlegungen zur Operationalisierung des Konzeptes der epistemischen Gemeinschaften in der deutsch-chinesischen und amerikanisch-chinesischen Rechtszusammenarbeit sowie zur Identifikation von »Transplantaten«	63
1.1	Operationalisierung des Konzeptes der epistemischen Gemeinschaften.....	63
1.2	Identifikation von »Transplantaten«	65
2.	Typologie von Rechtsberatungsmaßnahmen.....	67
KAPITEL IV. HISTORISCHER RÜCKBLICK.....		77
KAPITEL V. ÜBERBLICK ÜBER DIE RECHTSZUSAMMENARBEIT		83
1.	Politischer Hintergrund: Grundlagen der deutschen China-Politik.....	84
1.1.	Das Asienkonzept der Bundesregierung von 1993	84
1.2	Das Asienkonzept der Bundesregierung von 2002	88
1.3	Stellenwert der Rechtszusammenarbeit in der deutschen EZ gegenüber der VRC.....	90
1.4	Zusammenfassung.....	94
2.	Der deutsch-chinesische Rechtsstaatsdialog	96
2.1	Genese des deutsch-chinesischen Rechtsstaatsdialoges und politischer Hintergrund seiner Initiierung	96
2.2	Organisation und inhaltliche Schwerpunktsetzung des deutsch-chinesischen Rechtsstaatsdialoges	100
2.2.1	Auftakt des Rechtsstaatsdialoges: Inhaltliche Schwerpunkte im Rechtsstaatsdialog 2001 bis 2003	102

2.2.2	Der Rechtsstaatsdialog in der nächsten Runde: Das Zweijahresprogramm 2004 bis 2005.....	105
2.3	Der »offizielle« Rechtsstaatsdialog: Deutsch-chinesische Symposien.....	109
2.4	Zusammenfassung.....	114
3.	Deutsche staatliche Rechtsberatungsmaßnahmen durch BMZ/GTZ.....	115
3.1	Programmbeschreibung	116
3.1.1	Beratung des Ministeriums für Arbeit und soziale Sicherheit der VRC	116
3.1.2	Beratung des NVK Fachausschusses für Finanzen und Wirtschaft sowie Deutsch-Chinesische Zusammenarbeit zum Wirtschaftsrecht beim MOFCOM	118
3.1.3	Deutsch-Chinesische Zusammenarbeit zur Verwaltungsgesetzgebung	120
3.1.3.1	Die »Herzog-Initiative« als Ausgangspunkt der deutsch- chinesischen Zusammenarbeit im Bereich Verwaltungsrecht....	120
3.1.3.2	Beratung des Rechtsarbeitsausschusses des SA NVK auf dem Gebiet des Verwaltungs- und Zivilrechts.....	124
3.1.4	Deutsch-chinesische Zusammenarbeit zur Steuer- und Finanzgesetzgebung.....	126
3.1.5	Sonstige Programmaßnahmen.....	127
3.1.5.1	Richterschulung	127
3.1.5.2	Juristische Berufsethik	127
3.1.5.3	Juristenausbildung.....	128
3.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	129
4.	Staatliche Finanzierung privater deutscher Rechtsberatungsmaßnahmen. Der Deutsche Akademische Austauschdienst	136
4.1	Programmbeschreibung	137
4.1.1	Förderung der Juristenausbildung.....	137
4.1.2	Förderung der Institutionalisierung der deutsch-chinesischen Rechtszusammenarbeit im Bereich der Juristenausbildung	138

4.1.3	Übersetzung deutscher juristischer Standardwerke ins Chinesische	138
4.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	139
5.	Universitäre Programme zur Rechtszusammenarbeit mit der VRC	143
5.1	Das Deutsch-Chinesische Institut für Rechtswissenschaft	143
5.1.1	Programmbeschreibung	144
5.1.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	146
5.2	Das Chinesisch-Deutsche Institut für Rechtswissenschaft	150
5.2.1	Programmbeschreibung	151
5.2.3	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	153
5.3	Sonstige Rechtsberatungsmaßnahmen im akademischen Bereich	156
5.3.1	Kooperation der juristischen Fakultät der Universität des Saarlandes mit der South Central University of Economics and Law (Wuhan)	156
5.3.2	Kooperation der juristischen Fakultät der Universität Frankfurt mit der Universität Chongqing	157
5.3.3	Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg	158
5.3.4.	Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Strafrecht (Freiburg)	159
6.	Programme parteigebundener Organisationen	160
6.1	Konrad-Adenauer-Stiftung	160
6.1.1	Programmbeschreibung	160
6.1.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	161
6.2	Friedrich-Ebert-Stiftung	164
6.2.1	Programmbeschreibung	164
6.2.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	165
6.3	Heinrich-Böll-Stiftung	168

6.3.1	Programmbeschreibung	168
6.3.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	170
7.	Zwischenbetrachtung	171
KAPITEL VI. ÜBERBLICK ÜBER DIE RECHTSZUSAMMENARBEIT		175
1.	Politischer Hintergrund	175
1.1	Erste Schritte zur Vorbereitung einer amerikanisch- chinesischen staatlichen Rechtszusammenarbeit: die Bill Clinton-Jiang Zemin »Rule of Law Initiative«	175
1.2	Die Verhandlungen über Permanent Normal Trade Relations als Katalysator für die amerikanisch-chinesische Rechtszusammenarbeit	185
1.3	Institutionalisierung der Überwachung der Menschenrechtssituation in der VRC: Die Einrichtung der Congressional-Executive Commission on China.....	187
2.	Amerikanische staatliche Rechtsberatungsmaßnahmen.....	191
2.1	Kooperation im Bereich des Arbeitsrechts zwischen dem amerikanischen Arbeitsministerium und dem chinesischen Ministerium für Arbeit und soziale Sicherung.....	191
2.1.1	Programmbeschreibung	191
2.1.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	195
2.2	Staatliche Finanzierung privater amerikanischer Rechtsberatungsmaßnahmen.....	195
2.2.1	Bureau of Democracy, Rights, and Labor.....	195
2.2.1.1	Darstellung der Förderaktivitäten des DRL	197
2.2.1.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	202
2.2.2	National Endowment for Democracy.....	206
2.2.3.	State Department Bureau for East Asia and Pacific Affairs Grants.....	209
2.2.4	Botschaft der USA in Beijing	210
3.	Programme privater Akteure in der amerikanisch- chinesischen Rechtszusammenarbeit	213

3.1	Universitäre amerikanisch-chinesische Rechtsberatungsprogramme	213
3.1.1	Temple University Beasley School of Law	213
3.1.1.1	Programmbeschreibung	214
3.1.1.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	218
3.1.2	Yale Law School China Law Centre	222
3.1.2.1	Programmbeschreibung	223
3.1.2.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	223
3.2	Berufsständische Organisationen: Die Asia Law Initiative der American Bar Association	227
3.2.1	Programmbeschreibung	228
3.2.1.1	China Trial Demonstration Program	230
3.2.1.2	Austausch zwischen chinesischen und amerikanischen Juristen	231
3.2.1.3	China Legal Aid Project	232
3.2.1.4	China Environmental Governance Training Programm	233
3.2.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	236
3.3	Rechtsberatungsprogramme amerikanischer Wirtschaftsorganisationen: Das United States-China Business Council	240
3.3.1	Programmbeschreibung	243
3.3.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	244
3.4	Private Stiftungen	248
3.4.1	Asia Foundation	248
3.4.1.1	Programmbeschreibung	249
3.4.1.1.1	Verwaltungsrechtsreform – Administrative Law and WTO Compliance Program	249
3.4.1.1.2	Rechtszusammenarbeit im Bereich Legal Aid und Rechtskunde für Bürger	255

3.4.1.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	256
3.4.2	Ford Foundation.....	259
3.4.2.1	Programmbeschreibung	261
3.4.2.1.1	U.S.-China Committee for Legal Education Exchange	261
3.4.2.1.2	Gesetzgebungsberatung	264
3.4.2.1.3	Justizreform	265
3.4.2.1.4	Law-in-action.....	266
3.4.2.2	Strategie und möglicher Einfluss auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten	270
3.5	Private parteigebundene Organisationen.....	278
3.5.1	International Republican Institute	278
3.5.2	National Democratic Institute for International Affairs	279
4.	Zwischenbetrachtung	281
KAPITEL VII. UNTERSUCHUNGSERGEBNISSE.....		283
1.	Empirische Ergebnisse der Untersuchung	283
1.1	Politische Einbettung der Rechtszusammenarbeit: Staatsgetragen versus in der Zivilgesellschaft wurzelnd.....	283
1.2	Finanzierung der Rechtszusammenarbeit und Akteure: Zentralisiert versus differenziert	289
1.3	Gebiete der Rechtszusammenarbeit und inhaltliche Schwerpunktsetzung: Gesetzgebungsberatung versus Unterstützung für den Aufbau von Institutionen und die Erleichterung des Rechtszuganges für Bürger	292
1.4	Interessen in der Rechtszusammenarbeit: Wirtschaftliche Interessen versus außenpolitische Interessen	301
1.5	Angestrebte Reformrichtung: »Top-down« versus »bottom- up«	308
1.6	Zugrunde liegendes Rechtsstaatsverständnis: »Thin theory« versus »thick theory«	312
2.	Zwischenbetrachtung	315
3.	Theoretische Ergebnisse der Untersuchung	317
3.1	Entstehung von epistemischen Gemeinschaften	317

3.2	Einfluss der Rechtsberatung auf die Migration von Rechtsnormen und Konzepten.	325
LITERATUR		327
A. Dokumente und Quellen.....		327
B. Sekundärliteratur		332
C. Interviews		342
ANHÄNGE		345
Anhang I: Gesetzgebungsberatung durch GTZ-Projekte von 1994 bis 2004.....		347
Anhang II: Förderung des DAAD für die Übersetzung deutscher Rechtsliteratur ins Chinesische		349
Anhang III: Rechtsberatungsmaßnahmen der KAS 1997–2005		352
Anhang IV: Finanzierung für Rechtsberatungsmaßnahmen in der VRC mit Bezug zu Menschenrechten und Rechtstaatlichkeit durch DRL/HRDF (Haushaltsjahre 1999/2000 bis 2004/2005)		357
Anhang V: Finanzierung für ausgewählte Projekte aus dem Bereich Rechtsstaatlichkeit und Menschenrechtsschutz durch NED in den Jahren 2000 bis 2003		370
Anhang VI: Laufende Projekte des China Law Centre der juristischen Fakultät der Yale University		385
Anhang VII: Finanzierung für amerikanisch-chinesische Rechtsberatungsprojekte durch den U.S.-China Legal Cooperation Fund in den Jahren 1999-2004		388
Anhang VIII: Förderaktivitäten der Asia Foundation im Bereich Recht in den Jahren 2003 und 2004.....		393
Anhang IX: Übersicht über ausgewählte Förderaktivitäten des Büros der Ford Foundation in Beijing zur Unterstützung der chinesischen Rechtsreformen, 1995-2005.....		399
Anhang X: Finanzielle Förderung amerikanisch-chinesischer Rechtszusammenarbeit durch amerikanische Institutionen 2000 bis 2004		420